ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 20 — DIAHUEBS 2 APRIL 1959 — Nr. 3399

1 Mei empleadonan di Lago ta hanja aumento

LEC y Directiva di Lago a jega na un acuerdo

ORANJESTAD — Directiva di Lago y Lago Employee Council a jega na acuerdo ayera mainta pa duna empleadonan di Lago un aumento di salario di 5 porciento Entrante 1 Mei venidero e trabadornan di Lago (L.E.C. constituents) lo hanja un aumento general di 5%. No ta bin ningun cambio den e shiftdifferential di 22 cent pa ora, ni tampoco den e recompensa di anjanan di servicio (service ingrade).

Por lo de mas e contract di actual, y tambe e conbenionan cu nan a cerra den curso dje anja, ta worde prolonga pa diesdos luna mas, entrante dia prome di Mei p.v.

Conbeni ta tambe pa medio dje acuerdo aki. cu nan ta hanja paridad den e „costo di bida" entrante 1 Mei 1959. Cual ta regla tambe completamente e cambionan den e indice den curso di 12 lunanan venidero cu lo por ocurri. Diferente otro acuerdonan lo ser tuma na fabor pa e staff y otro empleadonan, cual no ta worde representa door di L.E.C. (Esaki no ta referi na e empleadonan di e foreign-staff.—Red.)

Nos lo por agrega tambe, aki acera, cu casi nan a cumpli henteramente cu e deseonan di L.E.C. Unicamente e terugwerkende kracht te cu 1 di Februari no a worde acepta, pasobra e contract anterior ta termina dia 30 di April proximo.

En conexion cu e situacion petrolero actual L.E.C. a sostene na e areglo di aumento di salario aki. Mientras ambos partido a tuma solamente un siman pa bin jega na acuerdo cu esaki. Dia 24 di Maart e conferencianan a cuminza tocante e exigencianan cual antes durante e luna a ser presenta door di L.E.C.

Mr. A. W. A. Heidweiller a ser nombra juridico na Corsow

ORANJESTAD — Entrante 15 di April venidero, mr. A.W.A. Heidweiller, actualmente secretario di Voogdijraad na Aruba, a ser nombra como juridico den dienst di territorio insular di Corsow. Riba e fecha menciona encango di senjor Heidweiller na Aruba ta termina tambe. Kende lo ocupa su puesto den Voogdijraad na Aruba no ta conoci ainda, pero di fuentenan informal nos ta informa, eu actualmente nan ta formando un accion pa trata di tene mr. Heidweiller na su puesto na Voogdijraad, na unda e ta hasiendo un trabao sublime.

India kier mantene su relacionnan amistoso cu China y cu e Tibetanonan

Centenares di Tibetano ta worde fusila y horca

Nueva Delhi, 1 april.: — Segun informacion ricibi di fuentenan Tibetano e comunistanan Chines a fusila centenares di Tibetano dje 4000 Tibetanonan cu nan a detene na Lhasa. Nan a cologa cadaver di varios dje Tibetanonan fusila na e ramanan di palu, pa tur hende mira.

E mes fuente a informa. cu ainda estado di sitio ta di vigor na Lhasa. Parce cu e transportacion di comestibles ta worde stroba seriamente. pa motibo di cual e babitantenan dje ciudad ta pasa bamber.

E chinesnan comunista ta transporta miles di tibetano for di Tibet den camion. asina a ser informa di fuentenan normalmente fidedigno. Ta probable cu nan ta worde biba pa camponan di concentracion. E chinesnan a aumenta e eantidad di guardia dilanti di dje consulado general indio na Lhasa. capital di Tibet y nan a nenga di larga un mensabero drenta e ageneia di prensa exterior chines.

Tumultuoso debate

..Nunca territorio di India lo no ta escena di actividad subversivo contra ningun pais y menos contra China comunista". asina e subministro di asuntonan exterior indio. Lakshmi Menon. a bisa awe mainta durante un debate ruidoso den Parlamento. durante cual e representantenan popular tabata lubida nan dignidad tradicional hopi bez y casi nan a cuminza bringa.

E tono dje debate a bira hopi severo, ora cu e lider socialista Kripalani a referi na un declaracion cu partido comunista indio a publica ajera nochi y a observa: „Si e chinesnan ataca India anto pa pone un fin na loke nan ta kere ta actividadnan subversivo na Kalimpong, e comunistanan indio lo core yuda nan". E declaracion aki dje socialista a pone cu e comunistanan a rabia y nan a protesta, expresando nan lealtad na India.

Como cu prome ministro Nehru tabata ausente e ministro di asuntonan interior, Pandit Pant, a contesta e preguntanan dje miembronan di Parlamento. El a mustra entre otro, cu „e prome ministro a studia e asunto di Kalimpong cu su moderacion usual. Su palabra, asina Pant a bisa, lo no worde acepta na e pais aki sol, pero na hopi otro pais. Nos tin amistad pa China, kende su caso nos ta pleita desde 9 anja pasa".

E ministro a bisa cu actualmente India ta den un situacion delicado: Nos kier mantene nos relacionnan amistoso cu China, pero na e mes momento e tibetanonan tin derecho riba nos simpatia, si nan no tin mas derecho".

Pandit Pant a expresa su mes contra e acusacion dje eomunistanan indio, segun kende e 5 principionan di co-existencia. cu ta stipula den e pacto chines indio, a ser viola pa India. E ministro a bisa en conexion cu e asunto aki, cu na Juli embahada chines a pidi atencion di gobierno indio pa e hecho, cu cierto tibetano na Kalimpong ta participa na cierto actividad. Un investigacion a mustra cu e acusacion aki tabata infunda.

Aruba No Ta Den E Seccion Antillano Dje Comision Ad hoc

ORANJESTAD — E comision cu a worde forma door dje paisnan cu ta miembro dje Comision di Caribe pa revision dje acuerdo lo a reuni dia 2 di April [illegible] na Trinidad.

Esaki ta di dos reunion dje Ad Hoc Comision. Durante cual reunion e comision lo stipula e fecha pa e conferencia grandi di Revision.

E delegacion Hulandes den e comision Ad Hoc ta consisti di president mr. R. J. Isa y e miembronan dr. I. C. Debrot y sr. B. P. Römer, tur tres di Corsow. E otro tres miembronan ta senjores L. A. M. Lichtveld. W. A. L. van Aalst y A. L. R. Smit, tur di Surnam

Ta stranjo cu no tin un representante di Aruba den e comision aki. Y esaki despues cu Aruba algun anja pasa a ricibi e Comision di Caribe cu tantu hospitalidad, cual toch lo por a worde observa como parti di interes.

E banchinan di siga a muda

ORANJESTAD — E exposicion dje banchi-nan di siga di senjor H. D. Rodriguez awor a muda di Club Surnam pa Commandeursbaai Club na Savaneta. Apreciable lectornan por corda con senjor Rodriguez a traha diferente figuranan bunita cu su banchinan di siga. Produccion dje exposicion ta pa Casa Cuna y pa e Doofstommeninstituut na Surnam.

Cine di U.N.I.A.

ORANJESTAD — Diadomingo awor pa 6.30 p.m. den e club di UNIA (Universal Negro Improvement Association) na San Nicolas lo tin un pasamento di eine. E pelicula aki a worde facilita gratis door di Lago.

Diahuebs anochi smalfilmprograma di Filmliga

ORANJESTAD — Filmliga Aruba ta presenta awe nochi. 2 di April den teatro nobo un programa di peliculanan di 16 mm. na unda nan lo pasa dos pelicula documentario tocante trainmentu di caehonan na R.A.F. y e otro lo ta un pelicula. di Suecia. E programa ta cuminza 8.30 p.m.

Competicion di Bridge-Drive di Basi Ruti

ORANJESTAD — Considerando e animacion grandi cu ta reina pa bridge-drive, directiva di Basi Ruti Club a disidi di organisa un competicion d bridge-drive na Bashi Ruti (Howell System). E competicion aki cu a cuminza ayera, prome di April — lo worde hunga tur luna.

Durante e anja aki lo tin 8 encuentro na tur, y pa participa den e competicion aki e participantenan mester tuma parti na por lo menos cinco partido.

E puntonan total di e diferente weganan por worde suma por huntu. Di unicamente cinco encuentro e total mas grandi por worde considera. Pues e hendenan cu por ehemplo a hunga 8 biaha por suma e puntonan dje cinco mihor partidonan cu nan tabatin.

Pa cada encuentro tin premionan aparte, y na fin dje competicion lo tin premionan extra disponible.

No ta necesario pa e participantenan ta miembro di Basi Ruti Club pa tuma parti den e competicion di bridge-drive aki. Interesadonan por telefona 1840. secretario di Basi Ruti p/a Neme, den Colombusstraat na Oranjestad. Direccion dje competicion aki ta na encango di senjor Piet de Brouwer. Directiva di Basi Ruti ta specialmente gradecido na e bridge club „Aruba Ariba" di kende nan a hanja tur e materialnan presta pa e encuentronan aki.

BISHITA DI FAMIA PA FRANK CROES!



Diamars atardi tabata na vliegveld di Aruba pa algun momento dr. Felipe Lopez di Caracas den compania di su esposa sra. Mercedes Lopez. E tabata pasahero di transito di Miami pa Caracas. Dr. Lopez ta un swa di Sr. Frank Croes di Esso Station den Lago Colony. Hopi miembro dje famia Croes tabata presente na e vliegveld pa duna dr. Lopez y su esposa un bon-bini.

Riba e foto nos ta mira d.r.p.dr. Sr. Francisco (Frank) Croes, Sr. Rosimbo Croes, sra. Lucila Croes-Lopez, Sr. Isidro Lopez, Sr. Francisco Croes, Dr. Felipe Lopez Siëra, Sra. Mercedes Lopes S., Sra. Berdania Lopez, Sr. Francisco Lopez. Sra. Juliana Croes-Lopez, Sr. Titichi P. Croes, Sra. Tally Lopez. Sra Mariana Lopez y mas dilanti e chikitina Felomena Lopez.

Formacion di Hoofdstembureau di Aruba

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa oficialmente e Hoofdstembureau Aruba pa e eleccion venidero di Eilandsraad a keda forma duor di:

president tijdl. Gezaghebber E. Arends miembro y tambe president interino Senjor W. F. Craane y otro miembronan, Sres. Dominico G. Croes, Osbaldo Croes, y A. Werleman. Miembronan suplente ta mr. F. C. Kliek y senjores U. van Breet y C. Herrera.

Encuentronan di deporte na Aruba di „Doorman"

ORANJESTAD — Pa falta di espacio ta awor numa nos por publica e resultadonan dje encuentronan deportivo entre „Karel Doorman" y Lago Sport Park di siman pasa. cual den nao encuentro di hockey a termina cu score di 2—1 na fabor dje bishitantenan. E halftime a bai aden cu 1—1. Tabata senjor Ernst Kervel kende a anota e goal di Aruba. Despues dje encuentro e hockey-istanan a pasa algun ora agradable huntu abordo di „Bali".

Dje encuentro di futbol entre Dakota y Karel Doorman. Dakota a sali vencedor cu e score di 4—3. E copa cual tabata un obsequio di Spritzer & Fuhrmann, a worde regala spontaneamente na e bishitantenan door dje captan di Dakota. esaki como recuerdo na e match sportief cu nan a hunga. Un bunita gesto dje Dakotenjonan.

Record di straaljager Comet

LONDEN. 1 april — Un straaljager di tipo „Comet". cu 4 motor. a bati record durante un vuelo entre Santiago y Buenos Aires. asina e compania di aviacion Havilland a bisa. El a cubri 702 milla den un bora y 17 minuut cu un velocidad di 543 milla pa hora.



ORANJESTAD —

Bringamentu cu cuchu

Diasabra a jega un hember na warda cu e informacion cu tabata un bringamento cu cuchu den Havenstraat. Polisnan ta banja S.C. kende tabata bao di influencia di alcohol kende a corta su primo J.C. den garganta y riba pechu. Mas miho ta cu e mes a corta su mes basta serio. di manera cu tur dos mester a worde biba pa hospital. Despues cu nan beridanan a worde atende S.C. a keda deteni na warda.

E la cai di bicicleta

V.P. kende a dal poco bitter di mas riba dos dia di Pascu a dal abao foi su bicicleta na Wayaeka. E la kibra su pia. y ora cu e la bin bij completo di su buracheria. ya su pia tabata pega na otro caba. pero awor mester dune chens pa curra.

Dalmento

Den Bernhardstraat dilanti no. 4. e carioca A-2701 a dal contra e bus A-182. respectivamente e chofernan tabata M.M. y C.v.d.L. E danjo ta mas o menos ƒ 300.—.

Polisnan a sinti holo di candela.

Diadomingo anochi polisnan a sinti holo di candela sali foi dje parcela den Helfrichstraat no. 20. Como no tabatin ningun hende na cas nan a bula paden manera nan ta jama esayi. Den fornu tabatin dos galinja cu a bira carbon caba. Polisnan a paga e stoof y a bolbe bula pafo.

Candela chiki

Banda di Pos Chikito 103 un monton di resto di carpinteria a pega candela. Den un ratu di ora brandweer a paga e candela.

Drenta den „Verboden"

Durante tin dje siman u.p. polisnan a traha 20 procesverbal pa hendenan cu a corre den direccion prohibi na unda nan a desborda e caminda na Cura Cabai.

ELMAR a gana e copa di P. & C.

ORANJESTAD — E torneo di futbol pa veteranonan. cual week-end pasa a worde organisa door di senjor Fingal di Petrona & Croes. y na cual torneo a tuma parti equiponan di P. & C., Mercurius. ELMAR y e Club di referee. Despues di un caluroso descurso di un miembro directivo senjor Bonny Croes. e Reina di Deporte Emelina Yarzagaray a entrega e copa na e ganadornan cu tabata ELMAR. E copa di ELMAR pa e sub-campeon a bai pa e equipo di P. & C. E prome bala tambe a worde saca door dje Reina di Deporte ora cu e torneo excelente aki a cuminza. y despues cu e Reina di Deporte a ricibi un bunita bouquet di man di e Madrina Emile Francis.

REUNION DI EILANDSRAAD (V)

Den curso di Diarazon tres Begroting a ser acepta

UNA-Figaroa continuamente den duelo cu PPA-Kelly

B.C. no ta mira posibilidad pa vota placa pa combati desocupacion den e Begroting

ORANJESTAD: — Despues cu tur hende mester a warda casi 10 minuut riba un deputado cu a bini laat, president Arends diarazon atardi por a cuminza e reunion pa dos'or y bintl minuut cu e agradable informacion cu tur hende por a kita nan batji. Un ofeta cu tur hende a acepta cu excepcion di Sr. Wernet kende henter atardi a keda sinta cu su batji bisti. Aparentemente cu „batji" e tabata sinti su mes mihor.

Durante e discusionnan tocante e Begroting di Aruba pa '59 cinco mocion a worde poni na voto. Despues cu foi Dialuna caba e fraccion di UNA a bini cu un mocion pa trece mehoracion den e problema di desocupacion. pero cu a keda sin entrega e mocion aki. senjor Finck ayera tardi a bini cu e mes un mocion, un poco menos original pues. y esaki tal vez den un esfuerzo pa kita un bon iniciativo di UNA. Aki mes ora nos ta hanja dos mocion parew. cual mas laat den atardi a worde poni na voto y cu a worde acepta unanime.

Esnan cu a pensa eu durante e discusionnan general a caba cu tur loke nan tabatin riba nan pechu a sali poco kiboka. pasobra Diarazon atardi tabatin. mas pregunta ainda! E articulo „subvencion pa deputadonan" a duna senjor Th. FIGAROA (UNA) oportunidad pa observa. eu te na e momento ayi tur hende tabatin palabranan di elogio pa e B.C. di actual. pero cu e B.C. aki en realidad tin un cos cu no ta klop henteramente.

Pues un deputado a keda sentencia pa motibo di desfalco y e B.C. na principio no kier a destancia su mes dje persona en kestion. „Si boso a forma un reunion publico mes ora y a tuma un desicion tocante boso colega cu a worde sentencia, anto por lo menos boso lo a scapa algu di boso prestigio. Pero a laga di hasi esaki. te hasta a manda e persona en kestion cu un studieopdracht pa Hulanda. e B.C. aki a tene pueblo di spectacle. E mes un „deputado" aki. no ta traha awor, e ta drumi, e ta dirigi un partido politico, y hopi mas dje cosnan bunita aki y nos mester duna nos aprobacion pa e hanja su subvencion di ƒ 23.000,—? Como protesta contra e deputado su manera di aetua y contra e manera di procede di e B.C. aki nos fraccion ta vota contra e articulo aki! Y nos tu accepta cu esnan cu vota pro e articulo aki, tambe tu na fabor dje deputado!"

Net e momento ayi. e avionnan di e bapor di geurra „Doorman" cu tabata na bishita na Aruba. a pasa cu nan zonido duronan cu senjor OSBALDO CROES (PPA) no por a tuma palabra ensiguida Ora cu portin a bira ketu atrobe. e la manifesta. cu e sigur no ta na fabor dje deputado en kestion y pronto den Staten lo presenta su proposicion pa drecha e art. 50 den Eilandenregeling y traha un art. 50-A. eual ta duna e posibilidad pa den casonan manera a pasa. cu por duna e deputado su retiro.

Senjor Ernest Finck kier acepta e pensamento di senjor Figaroa. Cu gusto e lo kier a duna su voto na su proposicion. pero esaki ta imposible door dje articulo raro den e Eilandenregeling y cu ta stipula cu mester paga e deputado normal.

Deputado PETRONIA un biaha mas ta duna un splicacion con juridicamente unico manera pa bo salba di un deputado ta si e mes pidi su retiro. Orador no por compronde di con e prestigio di e B.C. tin culpa si e no tin e medionan di libra su mes dje otro. „Ningun hende den e College aki. manera cu e ta forma actual. e perde nada di nan prestigio pa motibo di actuacionnan personal di un deputado cu a comete hecbonan sin cu e otronan sa di nada".

Specialmente riba e afirmacionnan di e deputado Petronia senjor FIGAROA (UNA) a bolbe riba e obheto aki. „Ningun dje deputadonan a actua correcto. Ta nan a duna nan colega en kestion e aprobacion pa bai cu studieopdracht pa Hulanda. ta nan a ofrece un puesto haltu di administracion na WVD. Nan no tabata defende? Debidamente e B.C. a perde prestigio door dje actuacionnan aki!"

Un biaha mas e ta propone pa vota contra henter e articulo pa duna e deputado e placa. Riba esaki deputado HENRIQUEZ ta reacciona: „Si Sr. Figaroa ta papia di tal manera anto mi ta forma un mocion cu e peticion pa laga e Raad disidi si e tin confianza den e B.C. Di manera cu senjor Figaroa ta papia ta manera nos ta favorece corrupcion!" asina e deputado Henriquez indignado ta bisa, y kende poco ratu despues ta menciona con e ta nota cu satisfaccion cu 8 dje miembronan di Raad tin confianza den e B.C. y cu unicamente ta 3 so a cai afor. (Deputado Henriquez y Petronia no a participa den e votacion). E proposicion di senjor FIGAROA (UNA) pa vota pa e post di salario pa e deputado. di e manera aki a worde acepta cu 8 contra 3.

Senjor WERLEMAN (UNA) kier a sa si senjor Fabian Kelly (PPA). durante e discusionnan general ora cu e la papia tocante usamento di autonan di dienst. si e tabatin e deputadonan tambe na bista. Senjor KELLY (PPA) ta contesta liber cu e kier economiza tantu cu ta posibel. pero cu ta duele cu e no por vota contra e post cu senjor Werleman kier mira kita foi riba begroting.

E post „Bestuurskantoor" a duna senjor WERLEMAN (UNA) ocasion

(E ta sigi na pag. 4)

High Life a tumba invicto di Heineken's

Di nos sportreporter

ORANJESTAD: — Reaccionando den ultimo tres inningnan e novena di High Life siman pasa a logra un victoria ariba Heineken's, cu tabata ganando te den e octavo inning. E cerveceronan di Playa a provecha e 7 errornan cometi door di nan contrarionan pa tumba e unico invicto cu tabata tin den e campeonato AA. Mientras cu Heineken's a utiliza dos lanzador, pa High Life Lionel Wilson a cubri henter e ruta y asina a obtene su promer wega gana.

Wout a cuminza pa Heineken's, pero den e octavo ora cu e la habri cu un base por bola e la worde cambia pa Gerald Duinkerk door di Wallace Peters kende den e partido aki a pilotea e novena verde.

Cerrando e promer inning Heineken's a anota su promer carrera door di deadball pa Escalona, pasage gratis pa Nuñez, infield fly di Ellis, fly pa center di Hudson, single hit di Blijden y roller den infield di Jack.

E partido ta empata pa promer biaha den e tercer inning. Schotborgh a habri embasando cu base por bola. Un toque di Wilson ta bira infield hit dejando dos na base. Caster tambe ta bunt y e pitcher cu e fildea ta lanza pa tercera, pero ya Schotborgh a drenta safe y asina a keda tres homber na base. Despues cu Paus Ruiz ta muri cu infield fly. Bryan ta conecta sacrifice fly den left anotando Schotborgh cu pisicorre. Rolling di Buckley pa tercera a cerra e inning. Permitiendo unicamente un carrera despues di pone e tres promer hombernan na base. Wout por conta cu e la sali bon di e inning ey.

Mes ora Heineken's ta responde cu tres carrera cu ta bolbe pone nan ariba. Nuñez a habri cu hit. Un fly cortico di Ellis den centerfield ta worde busca door di short Bryan pero esaki ta comete reror. (Luego nos a worde informa cu esaki a worde anota como un doblete pa Ellis). Hudson ta sali di segunda pa primera, pero Nuñez ta anota den e hugada, mientras cu Ellis ta yega tercera. Harry Blijden ta sigui cu tubey den centerfield, caminda e hardinero Caster ta comete pifia, loke ta worde provecha door di Blijden pa yega tercera, mientras cu Ellis ya a anota. Jack ta poncha, pero Lynch ta ricibi base por bela y pronto ta sali di robo pa segunda. Cu e tiro pa saka Lynch Blijden ta bin home y como e tiro ta malo Lynch tambe ta dicidi di sigui tor di segunda pa home, pero aki e ta worde saka pa out number tres.

Den e quinto High Life ta score un carrera, mas cu a pone e score na 4—2. Feki Caster ta yega primera safe despues di un out door di mal tiro di tercera base Lynch. Otro mal tiro ora cu a te sali di roba pa segunda directo den man di shortstop, pero Bryan ta hitea empuhando su segunda carrera di e wega. Buckley ta sigui cu pasage gratis, pero un fuerte linea di Ogenio ta worde fildea den gran forma door di Nuñez pa cerra e inning.

Ultimo carrera di Heineken's ta worde produci den cierre di e sexto. Lynch ta embasa pa error di tercera base Ruiz. Niles ta fly out pa short, pero Wout ta ricibi base por bola. Hit den leftfield di Escalona ta empuha Lynch. Wout cu a worde atrapa den correcorre entre segunda y tercera ta bira out number dos y Nuñez di tres cu roller pa primera.

E reaccion di High Life a cuminza den e septimo sonario ora cu nan ta anota un carrera. Bryan despues di un out ta conecta incogible. Roller di Buckley pa tercera ta forsa Bryan na segunda, pero Ogenio ta conecta hit den centerfield caminda Blijden ta comete error loke ta worde provecha door di Buckley pa sigui te home. Ogenio a worde saka na tercera cerrando e inning.

E segundo empate di e wega ta tuma luga den e octavo episodio. Monart a habri cu base por bola y manera ya nos a menciona esaki tabata e senjal pa cambia Wout. E lanzador estelar di Heineken's Gerald Duinkerk a bin ocupe di e situacion, pero e no a cuminza mucho bon ya cu e la regala Kersthout pasage gratis. Sacrificio ta den aire y Schotborgh ta cumpli cu e orden di su manager. Pero e ta yega safe ora cu Lynch ta lanza malo pa primera. E error aki a permiti Monart anota. Kersthout yega tercera y Schotborgh yega segunda. Wilson ta sali di tercera pa primera, pero Kersthout a anota e cerrera di empate. Feki Caster a fly out den rightfield y Paus Ruiz a rolatea pa segunda pa completa e resto di outnan.

Inning number nuebe ta trece e victoria pa High Life. Bryan a habri cu hit den left. Buckley ta busca e toque di sacrificio, pero e ta yega safe ora cu catcher Escalona ta haci overthrow pa primera. Loke a permiti Bryan yega te tercera. Despues cu Buckley ta roba segunda. Ogenio ta conecta hit impulsador den center pa dos carrera. Brien ta promer out cu foulfly pa catcher. Kersthout ta sigui cu rolling pa short y Ogenio ta worde forza na segunda. Robo ta pone Kersthout na segunda, mientras cu e ta bin home, ariba hit di Schotborgh den left, kende ta sigui pa tercera ora cu e leftfielder Nunez ta comete error. Otro error den outfield di Heineken's ariba un fly di Wilson den rightfield ta permiti Schotborgh anota carrera number cuatro di e inning. Caster a cerra e inning cu fly den man di pitcher.

Cu score di 9—5 High Life a tumba e invicto di Heineken's. Esaki tabata e promer partido di e segunda vuelta. Den e promer Heineken's a derrota High Life 13—1.

Heineken's tin awor tres hunga dos gana y un perdi. High Life ta siguie cu dos gana y dos perdi. Nesbitt tin un di cada uno, mientras cu Amstel tin un gana y dos perdi.

Pitcher ganador Lionel Wilson a permiti 10 hit, cinco base por bola, poncha cinco, y permiti cinco carrera mientras cu su equipo a comete cuatro error.

Wout a lanza durante 7 inning completo; e la permiti 6 hit, regala cinco base por bola, poncha 6 y permiti cuatro carrera. Duinkerk, cu a resulta perdedor a lanza dos inning completo, permiti tres hit regala un base por bola y permiti cinco carrera. Heineken's a comete un total di 7 error.

High Life	0 0 1 0 1 0 1 2 4	9
Heineken's	1 0 3 0 0 1 0 0 0	5

Di e campeonato di volleyball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ultimo partidonan di e campeonato di volleyball cu a worde hunga siman pasa Diarazon anochi tabatin e siguiente resultadonan. Den Savaneta Kamp ariba tereno di Mariniers, den partido femenino Rapid I a vence Rockets den dos game sigi. Den e departamento di masculino clase B Rapid III a gana Dakota Youth Center 2—1, mientras cu Rapid I a triunfa ariba Mariniers den clase A cu score di 2—0.

No unicamente ariba cancha di Savaneta Kamp Rapid su sextetonan tabatin exito. Na Santa Cruz ariba cancha di Estrella nan fuerte promer equipo a gana e equipo di Flasha den un interesante partido cu score di 2—1 den e partido di clase A. Flash a protesta e victoria aki.

E partido femenino entre Estrella y Caribe a termina den un victoria pa Estrella cu score di 2—0. E encuentro masculino di clase B entre Estrella y Black Hawks a worde gana door di Estrella den dos game sigi.

E campeonato di volleyball ta gozando di hopi interes di parti di faniconan y e esfuerzonan di e directiva nobo di Aruba Volleyball ...ciation ta worde premia cu es... tambe door di e hecho cu tur ... ta tumando lugar den un sfeer menei sportief.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Adverten... Telefoon 2116 Redactie en Abonnem... Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar... Directeur-hoofdredacteur: O.J. STAAL uitgaaf.

TA BERDAD?

Mi casa ta un hende masha s... ble. Figurabo cu siman pasa ma... un palabra so y te awe e no a co... dicitui den nada mas.
Famoso, amigo. Bo por redu... cua e palabra ei ta?

Apuntes Editorial

Net algun dia prome cu Pascu Grandi Eilandsraad a reuni pa trata e begroting di Aruba pa anja 1959. Ta lastima si cu pa prome bes foi tempo di autonomia cu e begroting aki a ser entrega asina laat. Ta di spera cu e biaha aki lo keda un excepcion.

Generalmente e nivel di debatenan den Raad tabata hopi mas haitu cu antes tabata e caso, locual tabata un cambio bon bini.

Ideanan constructivo a worde treal padilanti y cu nomber e benjamin di Raad, Sr. F. Wernet di UNA a resulta di ta un bon adquisicion. Tambe Sr. D. Matthews di PPA a bini cu bon ideanan tocante e begroting. Ta lastima — y mirando politicamente, te hasta tabata poco bobo — cu AVP aiuda no kier tuma parti den e reunionnan.

Apesar di e nivel hopi delanta, na comparacion cu e reunionnan di antes, toch nos a keda un poco desilusiona. Tocante e problema mas serio y mas grandi cu tur, esta e problema di desocupacion casi nan no a papia muchu. Esaki nos ta yamanan puro combatedje begroting. B.C. a scirhi cu e mester kita hende di DOW foi trabao necesariamente pa economizacion.

Poco despues nan ta bisa, cu huntu cu gobierno central nan lo conferencia pa combati e problema di desocupacion. Durante Eilandsraad nan a delibera masha corto tocante e asunto. E dos mocionnan cu bon intencion pero sin suficiente capacidad di PPA y di UNA pa duna 300 hende trabao cu urgencia a keda henteramente un banda. Esaki nos ta yamanan juro combatenan politica y cu no ta produci nada. Nada lo yuda pa cuminza busca coi hasi di e manera aki pa hendenan sin trabao, al contrario esaki jama benta placa afo.

Desocupacion no ta un palabra unicamente cu ta endica un situacion desagradable.

Ta hopi mas cu esayi. Desocupacion ta indica un situacion, cu por ruina un economia nacional chiki manera di Aruba.

Ademas no ta un problema cu por worde soluciona cu dos palabra. Organicamente algu mester worde hasi pa tene e problema di hendenan sin trabao limita.

E caso ta asina: Te ainda Lugo ta e fuente cu ta duna trabao na nos isla. Pero di casi nuebe-mil empleado diez anja pasa pa awor esaki a baha te na cinco-mil empleado y cu mas hende pa kita ainda den futuro cercano. Esaki kier meen, cu ademas di e johnan cu ta bira menos tambe entrada nacional ta bira menos. cual — manera deputado Henriquez a observa cu plena razon — al contrario mester worde aumenta. Pues payroll di Lago unicamente ta forma e entradanan nacional di Aruba. Na un banda nos tin auto un reduccion drastico di posibilidadnan di trabao, y na otro banda un pueblo cu ta aumentando dia pa dia rapidamente. Asina cu e hueco ta bira ora pa ora mas graudi. Con pa hasi e hueco aki mas chiki of elimine por completo? Esaki ta e base dje problema cu ta confronta gobierno.

Formacion di fuentenan di prosperida nobo ta un solucion (pa un parti numa). Pa un parti nos ta bisa, pasobra nos no ta kere cu esakinau lo por jena e distancia cu tin habri. Pasobra e industrianan nobo tin limitacionnan grandi. Un posibilidad potencial ta e turismo. P'esey nan ta trahando duro riba dje y tur sinjaidan ta priminti cu e lo bira un exito. Pero turismo su no ta suficiente. Un hotel cu un personal di 250 hende ta un particularidad caba. (Aruba Caribbean Hotel ta spera di emplea 150 persona). Prome cu algun mil hende tin joh cu e turismo aki auto hopi cos mester pasa.

Lo tin chens pa atrae industrianan? Podiser. Pero aki tambe tin limitacion. Aruba no tin hopi pa ofrece; ademas di un plaza local chiki, facilidadnan di belasting, y aki poco dia mas awa barata, corriente barata, y su sueldonan haitu y transportacionnan costoso. Hopi industria lo no bin establece na Aruba.

Nos ta di opinion cu e solucion mester worde busca den otro direccion. Aruba lo mester prepara su hobennan ga nan ser bon trahadornan cu disciplina despues, di manera cu nan por traha na tur parti di mundo. Na prome lugar na Hula/la y despues na Surnam. Pero tambe na otro paisnan nan mester por jega tur ora. Un bomber di ofishi ta un persona internacional, contal cu e ta un trahador. Segun nos mester paga mas atencion na e educacion di ofishi. Mas atencion, cu otro palabra na e Aruhaanse Technische School, y mas atencion na institucionnan dje muchanan. Y pesey nos ta publica nos pensamentonan. (Y no cuminza mes ora cu bisa cu e proposicion ta menos deseabie). Forma un servicio militar obligatorio pa tur hoben di 18 pa 20 anja. Dos anja largu di bon training y estricto disciplina, cual despues lo aumenta nan baior den comuuidad. Ademas Antillus mes na e manera aki lo contribui na proteccion di nan mes lugar. locual ta muchu mas mibo cu e situacion di actual y e contribucion di defensa na Hulanda cual mientras tantu a bira tantu caba. Nada lo stranja nos cu Hulanda y posibel Estados Unidos tambe lo yuda Antillas den nan formacion dje servicio obligatoria.

PAGINA TRES

For di ayera Saprissa F.C. ta na nos isla

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Procedente for di Corsow a yega nos isla ayera e fortisimo oncena campeon di Costa Rica, Saprissa F.C., cu a caba di inicia un hira cu lo hiba nan rond di mundo. Diamars anochi nan a hunga na Corsow y a vence e seleccion curazolenjo cu score di 1—0. E unico anotacion a bin for di pia di e alero Jimenez den di 10 minuut di wega.

Awe nochi e oncena tico tin un compromiso frente e seleccion arubiano. Ultimo biaha cu un oncena di ticolandia a topa cu uno arubiano tabata dia 14 di Augustus 1955 na Tegucigalpa, Honduras. Tabata e segundo partido di e VII Campeonato Centro-Americano y del Caribe. E seleccion di Costa Rica a gana e dia ey cu score di 3—2 pasando un susto enorme, por cierto tabata e susto di mas grandi cu Costa Rica a hanja den e campeonato.

Despues di tin ventaha di 3—0 na halftime, Costa Rica a banje preta ora cu Aruba a anota dos goal sigui den e segundo mitad. Un tercer goal a worde anula. Opinion di hopi cronistanan tabata cu Aruba a merece un empate por lo menos.

Durante e campeonato na Costa Rica e seleccion arubiano tabata bao direccion di Angel Botta y pa casualidad awe nochi cu nos seleccion lo bolbe enfrenta un oncena di Costa Rica, atrobe nos futbolistanan ta bao direccion di Botta.

Hungadornan cu na anja 1955 tabata forma parti di e seleccionado costaricense y awor ta haciendo e hira cu Saprissa ta e famoso keeper Mario Flaco Perez, Rodolfo Herrrea, Edgar Quesada, Carlos Vivo, Ruben Jimenez, Mario Calato Cordero, Oscar Bejarano, Alex Sanchez, Alvaro Murillo, Danilo Montero, Hernan Cuty Monge y Marvin Rodriguez. Un total di 12, loke ta proba cu e oncena di Saprissa ta practicamente e seleccion di Costa Rica.

Pa nos muchanan e prueba di awe nochi ta realmente fuerte. Nan adversario ta poco maestro den futbol. Aunke nos no ta mucho optimista den e resultado, nos ta spera cu nos hungadornan lo haci tur loke nan por pa e publico por goza sikiera di nan esfuerzoonan.

Y di e publico nos ta spera cu nan lo acudi na Wilhelminastadion awe nochi den gran cantidad y anima e hungadornan local.

Postkantoor Aruba

Cartanan sin entrega pa 26 di Maart, 9159 na Oranjestad:

A— Arrindell M.
B—Blanchar, Charles.
E—Engelbarts, G.; Erasmus, Claudia.
F—Ferary, Joseph (rebut); Faria de, M.
G—Giraud, M.B.
H—Hall, R. G.
I—International Trading Co.
J—Jimenes, Emma; Joseph, Agnes E.
L—Lacle, H.G.; Lopez, M.
M—Martinez, Marceilna.
O—Olivia (rebut).
P—Picardo, Lorenzo.
R—Ricarda, Frida:; Ribero, Gumercido; Romondt, L. van
S—Scholl, F.; Sandy, Cynthia; Salazar, L.J.; Sydpitt Agencies; Soderstan, Mal.
W—Webb, Rafael Webb, Jacobo.

Na San Nicolas:

A—Albertha Arrindell, Carlos Alders, Louisa Aberdeen
B—Rachel Barnes, Wilfred Brown, S. McBain, H. L. Bumet, Wilhelm Berkel, Josephine Barkly.
C—Beatriz Carty, W. H. Cyr, Eileen Clarke, Colonial Life Ins. Co., Rufus Clarke, Leonese Chadbond.
D—E. David.
E—Stephanie Essers.
F—B. Frederick.
G—Richard Galaway.
H—Julienne Hughes, Sylvine Heiliger, Margaret Herbert, Nina Hodge.
I—David Isaac.
J—Frances Johnson, John L. Joseph, M. asperse.
L—ames P. Lake.
M—Alice Mitchell, Elda Mason.
N—William Newton, Newton Nichols, R. E. Necebet.
O—Stephen Ollierre.
P—Ana C. Patrick, Lenie Philips, Moris Pertions, Merridale Perryman, Agatha Peterson.
R—Frank B. Ramsay, Victoria Radjouki, Belta Rogers, Mulrain Roberts, Gertrude Rasmin, Cheryl Richardson.
S—J. M. v.d. Silst, G. Sijtsma, Hermano Sophia, Universal Battery Service.
T—B Bruins Tijsinger, Dorothy Taylor.
V—N. A. G. Vermeer.
W—J. L. Wever, Joseph J. Weekes, O E. T. Williams, N. Watson, Juan Wout

Venezuela no tin mester di credito mas

NEW YORK, 1 april — E ministro di finacien di Venezuela, Dr. Mayobre, a informa, cu Venezuela no ta necesita e credito estranhero di 250 milion dollar, cu un grupo di banco a priminti e pais ey anja pasa, mas. asina e corant Mericano „New York Times" ta informa.

Situacion a mehora asina tantu awor, cu e ganashinan dje pais por cubri e gastonan dje presupuesto actual, asina Dr. Mayobre a bisa.

Cumpleaños feliz

Awe ta cumpli anja Sr. Ambrosio Henriquez y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, jiunan Modesta, Deminico, Manuelita, Pedro, Filomena, Jacinto, Simplicio, Mario, Mariano y Rolando, especialmente di tur su amigonan di Savaneta Kamp y demas familia Henriquez.

— — —

Senjora Agens Kelly-Tromp ta ricibi un cordial pabien, di su esposo Juanjiu Sil, tambe di su mama, tata, rumannan, suegro, cunjanan y muy especial di su iha Olivia Bienvenida Figaroa.

— — —

Senjorita Teodora Theresita Tromp ta ricibi un cordial pabien di su tata, mama, rumannan, Simona, Reneta, Juan, Tina, Chas, Inchi, tur su amiganan, swa y sobrinanan, muy especial di su iha Filomena Maria Figaroa.

— — —

E linda y graciosa chikitin Petra Maria Castro a celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Marco, mama Dora, rumannan Mario, Nimia y Rudolf, padrino Rey Nicolaas, madrina Seferina Ras, tanta Maria Nicolaas, primo y primanan, tio Meregilio, familianan Wouters, Vrolijk, van Aanholt, Jansen, Reeberg, Thode, amiguita Carmencita, amiguito Medardo, Francisco Muller, especialmente di su estimada wela Petra Castro na Corsow y demas familia Martinez na Colombia.

— — —

E simpatica y encantadora senjorita Johanna Farro, kende ta celebra su 20 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, omo y tantanan, prima y primonan, amiga y amigonan, especialmente di su amiga Maria Figaroa, Aura Tromp, amigo C.B.

— — —

Ta recorda su 14 aniversario Margarita Roga y ta ricibi felicitacion di su mama Maria Roga, rumannan Miguel, Andre, Hilario, Frenklin, Judith y Robertico Roga, omonan Pablo, Regino, Genario, tanta Ramona Kelly, pepe Petra Dirksz, madrina Marianita Martis, amiganan Swinda Peterson y Irene Felicia, amigonan Ismael Bislip y Rafi Wilson, Luis Muller y di familia Kelly, Wilson y Bockhoudt.

— — —

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Ricaldo Deluvio y ta ricibi felicitacion especialmente di un amiga.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Cornelia Gomez, pa parti di su esposo, jiunan Carmen, Cecilia, Margo, Dudu, Justina, Theresita, Sonia, tur su familia y conocirnan y demas familia Gomeez.

— — —

E hobencita Maria Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Laura, tata Venancio, rumannan Juanita, Floriano, Margarita, Rita, Glenda, tanta y omonan, prima y primonan, welanan Alberta, Julia, amiganan Mena Tromp, Beatrix Leest, Nida Lacle, tur su amiganan di 4e klas di Sint Anna School na Noord, muy especialment di Ita Eckmeyer y di Simplicia Leest y Antonio Eckmeyer.

— — —

Senjora Viuda Maria Tromp ta ricibi felicitacion di su estimada jiunan Rosa, Catrin, Francisca y Bernardo, nietenan Juan, Eric y Rudy, nieta Carmen, Lilia, suegro, comer y comper, tur familianan, amiganan di hospitaal Santa Elisabeth na Corsow, tur familianan Tromp, Giel, Eckmeyer y Heide.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa e caballero Bernardo Tromp, pa parti di su mama Maria, ruman Rosa, Catrien, Francisca, sobrino Juan, Eric, Rudy, Carmen y Lilia Tromp, tantanan Helena, Suprianan, prima Alegia Tromp, tur su amigonan di hotel y demas familia y conocirnan.

— — —

E simpatica hobencita Maria Heide ta ricibi felicitacion di su tata Mariano, mama Chita, rumannan Audencia, Cecilia, Richard, wela y welonan, tantanan, tur su primonan, bisinja Rosa, Francisea, Juan, Eric, Carmen y demas familianan Heide, Kelly y Tromp.

— — —

E senjorita Juana Figaroa ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, prima y primonan, amiga y amigonan, tambe di familia Figaroa, Kelly, dos estimada amiganan Helena y Vera Figaroa.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIAHUEBS 2 DI APRIL

PARTERA DI WARDA:
Zr. F. S. T. Braumuller, tel. 13

„A.A."

Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Jueves, 2 di Abril:
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Frijolito y robustiana
7.15 Cita con el destino
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El pasado viviente
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 El torneo del saber
10.00 Actualidad politica
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional.

RADIO VICTORIA

Diahuebs, 2 di April
4.00 Musica di Banda
4.15 Melodianan di Alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 Academia del Aire
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Desencadendo
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki Directiva di Sint Jozefbond kier expresa su mas sincera agradicimento na e miembronan di Club, ademas Directiva i miembronan di ARUBA GIANTS pa nan atencion munstra durante intierro di nos ex-miembro Egidio (Des) Koolman q.e.p.d.

Fr. Fredericus
President

E STEM INOLVIDABLE
pa Tuyuchi

No. 19

E ora ai el a quibra e telegram y un sintimiento ardiente di gratitud a pasa door di dje.

„Bonbini na Nieuw-Zeeland. Te dia di Pascu mainta! Mehor deseonan pa un feliz viaje. Noel y Margaret.

Diripiente e no tabata sintie solitario mas. E no tabata sintie abandona mas. E tabatin amigonan den e luga stranjero aqui, cu tabata spera riba su regreso.

Cu bus di e compania di navegacion aerea el a sigui pa ciudad. Aya el a cohe un auto pa hotel, na unda ya tabatin un cuarto prepara p'e. E anochi ai lo e por a bai Wellington cu vaporcito y e tabata contento di por a hanja un luga eu e por a pone su equipaje, unda e por a sosega y come. E tabata pasea den centro dje ciudad y tabata contempla e diferente exhibicionnan dje pacusnan; nan tur tabata den esfera di Pascu.

Tabatin masha hopi hende ta pasa riba e acera y na tur camina trahadornan tabata na edificionan y pacusnan y luganan di comercio y industria pa Pascu y nan tabata trece flornan bibo pa jama e pareja real bonbini tambe, pasobra Glenda tabata recorda cu riba e mes dia ai La Reina Elizabeth y Prins Philip, dia 23 di December, lo bai haci un bishita na Auckland.

Despues di lunch el a bai haci un pasco na kantu dje riu mahestuoso de Avon, cu ta queda casi tin ora den centro dje ciudad. Riba jerbanan dje costa di riu bo tabata mira hendenan drumi tur nan largu di curpa, muchanan tabata hunga cu otro y mamanan tabata caricia nan baby cu tabata grita hari y tabata goza grito di pajaronan.

Glenda a pensa cu riba su viaje di regreso lo e pasa un paar di dia aqui na Auckland, pa di e manera ai e por cerra conoci mehor cu e ciudad alegre aqui, cu su parquenan sublime y hardinnan, su orillanan y e careda largo di cerritonan cu tabata queda manera centinelanan meimei di dje y lamar.

Oranan tabata pasa y el a descubri cu aqui den e ciudad y den tanto cosnan stranjo y e milagronan di naturaleza cu e tabata contemplando, el a bandona por completo su pensamentonan riba Gray y Tony.

Anochi el a drenta den trein cu a hibe na e puerto Lyttelton, na unda e mester a bai barca abordo di Hinemoa pa e sigui su viaje pa e isla mas na Noord.

Pa 7'or di mainta e vapor a yega na su destino y Glenda a larga un auto hibe di ai na un hotel, unda e por a sosega un paar di ora prome di sigui su viaje cu trein pa Auckland mes.

Abordo dje vapor e no a cerra su wowo ni un solo momento. Pa un parti esai tabata debi pa e camnamento duro riba su cabez y e ambiente stranjo y pa un parti pasobra e tabata sintie molestia pa un otro pasahera cu tabata drumi den e cabina den un cama mas abao eu esun di dje.

Pues e tabata sintie morto cansa. Y aunque cu propiamente e quier a mira mas tanto di Wellington, el a comprende cu e cos di mas mehor cu e por a haci ta di bai drumi y sosega bon pa e viaje cu trein di 16 ora largo cu tabata warde. El a logra hanja un cuarto na un hotel y despues di un desayuno formal, el a tira su curpa riba un cama agradecido. Pa 12.30 nan a bin lamte pa lunch y pa 2.30 e tabata riba stacion di Wellington.

Un peon tabata carga su valies y tabata yude na hanja un luga reserva. El a consehe na huur un paar di cusinchi, pasobra e ora ai lo e por pasa anochi mas mehor. Boluntariamente el a sigui su conseho. Anjanan largo e no tabatin mester di percura pa su mes.

Semper Gray tabata ai presente pa regla tur cos y pa haci tur cos p'e y p'esai e tabata sinti su mes meimei dje babelnan aqui chiquito y manera perdi y desampara.

El a descubri eu e mester a parti su banki cu un homber diki. Wel ta herdad cu e homber a trata na tene su mes mas chiquito posible, pero esaqui no ta quita, cu te ainda e homber diki aqui tabata ocupa mas cu mitar dje luga di sinta.

Un momneto el a pensa pa pidi e conductor un otro luga den e trein, pero ora eu el a mira com ocupa e homber aqui tabata cu diferente trabaonan respecto dobbel reservacion, cu wardamento di equipaje y calmamento di hendenan nervioso cu ta bai cu vacacion, el a dicidi di no molestia e homber aqui mas. Y e ora ai el a pensa ariba Gray, pasobra si e tabata aqui, di cualquier manera cu ta lo el a busca un solucion den e problema aqui p'e.

Diripiente segun e tabata sinta nira riba e perron a bin den na su sintir cu tabata anochi di Pascu. Qui un anochi di Pascu!

Na cas ora asina Tony lo a cologa su meanan pa e hanja e cosnan di snoep cu e homber di Navidad lo a trece p'e. Y lo e hanja su bicicleta tambe, cu Gray a cumpra p'e un rato prome cu el a bandona nan, un bicicleta masha bunita color corra cu un stuurwiel di metal. Y awor cu su pensamento tabata bai riba cada cos cu el a bandona na cas y cu tabata asina queri n'e, lagrimanan tabata laba su pechu y diripiente e tabata reprocha Gray amargamente, pasobra t'e tabata origen di tur esaqui, pasobra t'e a insisti cu e mester a bai ainda prome cu Pascu mes.

Y e tabata hanja cu e hecho aqui di Gray no tabata husto, pasobra principalmente durante dianan di Pascu luga di un mama tabata cerca su yiu.

Pero probablemente lo e tabata desea di a hanja e muhe leu foi su becindario pa e por a celebra un bunila anochi di despedida eu Catharina. E tabata sa cu e tabata pensa cosnan masha malo di dje, pero e no por a opone contra dje. Tur e cosnan aqui tabata asina horrible.

Cu violencia el a forza su mes den realidad di su ambiente y pa distraccion el a cuminza ta tira bista riba e pasaheronan rondona di dje. Major parti di esaquinan tabata majornan cu tabatin nan yiunan hunto cu nan y ta solamente aqui y aya tabatin un of otro pasahero solitario mescos cu n'e mes.

Ora cu e trein a corre sali foi stacion, e mester a experimenta cu e homber banda di dje no solamente tabata diki, pero tambe e tabata carinjoso y masha combersado. Propiamente e mester tabata contento cu e homber aqui a cuminza ta conte enter su biografia, pasobra na e manera ai e tabata na estado di concentra su pensamentonan riba algo otro cu solamente riba Gray y Tony. Naturalmente e tabata mucho decente pa e duna e homber di comprende cu e combersacionnan ai den trein tabata fad'e y no tabata interes'e tampoco. Y el a queda paciente ta scucha. Y el a pensa cu di su mes e homber aqui lo stop di klets.

E ta sigui

CISCO KID

1) „Simbad....kiko bo kier pa mi haci?" „Nos lo papia tocante esei despues.... aki, den mi oficina. 2) „Awor lo bo kier mira con e dokter ta alivia dolor di bo „amigo"....bo cabai". 3) „Dokter ....tin speranza pa Diablo?" „Si..... ésta si e veterinario di San Luis bini".

☆







JUAN EL INTREPIDO

1) „Interpol?....Warda di polis internacional?....Abo ta....?" „Si....mi mester a sconde mi secreto te ora Paquita....su oficina no tabata sabi nada ....con?" 2) „E hendenan di Interpol por ataca e bandidahe internacional na lugar caminda no ta lleg su jurisdiccion Cayo, pero den e caso aki, nos a topa...." 3) ¡,Hopi tempo largo mi a fingi di ta hefe di e pandilla, para por controla nan y asina mi a enemista cu mi familia y amigonan y e amatenan di ley".

☆



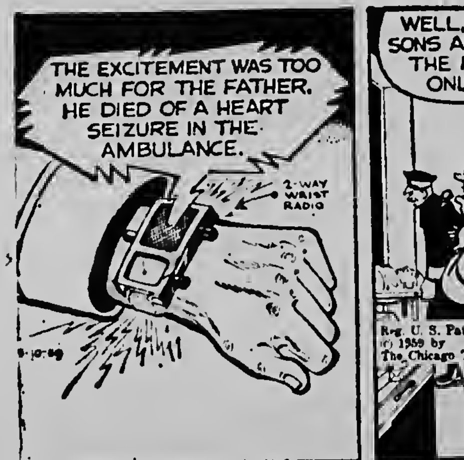




DICK TRACY

1) „E agitacion tabata mucho pa e tata. e la muri di un ataque di curazon den ambulans. 2) „Wel, esaki kier meen cu tres jiu y un tata a bai — esaki ta e unico cu a keda". 3) „Sam y ami lo sigui bo te na hospital — nos kier haciele algun pregunta". 4) „Mundo ta mihor sin nan. Nan no tabatin ni un weso honrado den nan curpa". „Kent, despues di todo, nan tabata bo familia".

☆







RIP KIRBY

1) „Dr. Destino a bai....con mi haci pa sali di aki den awor?" 2) E piedra ta pisa, pero mi mester sali pafor. 3) „Mira". „Ta Destino".

☆







EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Qui bo quier meen? Bo no tabata bay laga mi haci quico, Laura....?" „E Dr Zorn cu bo a treca pa termina la torta! Tipico di Cia. Boswor pa horta Steve Wright su exito....!" 2) „Bon. pues mi a pasa Zorn su dilanti! Mi a traha henter anochi cu e plan di Steve ....y mi a caba e tarea pa Steve!" 3) „La torta del espacio ta un realidad! Bin mira un rato!"

☆







EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Mira Pablo! Bo portret riba promer pagina!" „Mama no a perde tempo.... eh?" 2) „Nan ta bisa, ey nan cu bo ta un conde! Bo no a bisa mi nada! „Abo ....un conde!" 3) „Pronto nan ta cuminza jama....y e invitacionnan lo jobe, e ora ey no lo actua manera mester...."

☆







PEPITA

1) „Quico lo bo quier come awe?" 2) „Un bon plato di spaghetti cu salsa di mossel y tomati y un ensalada cu hopi konoflook!" 3) „Oh! Esey bo no ta gusta!" „Mi no ta gusta esey?" 4) „No worry. Lo mi busca un cos cu di verdad lo bo gusta!"

☆







Eilandsraad (V)

(Cont. di pag. 1

pa observa cu e tabata contento, cu e „otro-nan" a aproba su proposicion pa traha un oficina chiki na Santa Cruz. E ta observa cu tal vez ta posibel tambe pa pone algun otro dienstnan, ademas di ontvanger so den e oficina aki.

Servicio informativo toch ta util?

Senjor LEONARDO (PPA) ta hala atencion, cu tempo cu nan a duna e ambtenaarnan aumento nan a lubida algun di nan. Asina a sosode cu e Hefe di cierto departamento su salario tabata menos cu di algun di su trahadornan. E post „Servicio informativo" tambe a trece poco comentario e anja aki, manera por lo de mas tabata e custumbra. Senjor WERLEMAN (UNA) ta pidi pa fabor pa incorpora e departamento aki huntu cu esun di Regeringsvoorlichtingsdienst, manera senjor Kelly (PPA) tambe a propone. Esaki a hasi e miembro FIGAROA (UNA) observa, cu e tabata contentu y anima di por constata cu senjor Kelly den Raad no ta papia kiko cu ta y tabata dispuesto huntu cu su fraccion pa vota contra e post aki. Ora cu eilandssecretaris L.C.M. Kerstens a bai na trece e mocion aki den votacion, cual senjor Figaroa a pidi pa tene, senjor Kelly ta observa, cu e no kier a meen cu e incorporacion lo mester worde efectua inmediatamente, despues di cinco of diez anja tambe tabata bon! Despues di esaki, bao di hopi harimento di e senjornan di UNA e ta bandona sala di Raad pa asina no tuma parti den e votacion.

(Despues e alegria entre e senjornan di UNA a bira nos mas cla, Sr. Figaroa mescos cu senjor Kelly ta hende di Noord, y esaki a informa nos cu e la priminti su amigo Fabian cu un dje dianan aki e lo pone sali foi sala di Raad, lo cual a pasa awor. Red.)

E mocion a worde rechaza cu 10—3, esaki awor na satisfaccion di senjor Nicolaas Piña, kende naturalmente no kier tabata ocupa un puesto dudoso.

Referiendo na e beachnan

Ora cu a jega e momento di discuti tocante e trabaonan di Domeinbeheer, tabata Sr. FIGAROA (UNA) kende tabata desea di hanja palabra atrobe. E ta memora con anjanan largu e la lucha pa tene tur e beachnan na Aruba liber pa e publico, pero e la constata con nan kier serra parti dje beach dilanti di Aruba Caribbean Hotel, bao dje trasteria di „Turismo".

„Ta asina mahos nos Arubano ta, cu turistanan no por mira nos", esaki tabata su pregunta, cual a bolbe trece un sonrisa riba carra di H.v.D. kende tabata cabisha. Senjor Figaroa a propone pa stipula cu tur beach na Aruba mester keda liber y a suplica e president pa pone esaki den mocion. E deputado HENRIQUEZ ta observa tocante esaki, cu aparentemente beachnan tabata un punto preferible di Sr. Figaroa, pero „turismo" no ta trasteria! Tur parti di mundo hotelnan di turismo tin un beach privado. Hendenan cu ta di vacantie ta gusta nan libertad, pa locual nan ta paga tambe. „Nos ta falta cu e hotel si nos no dunele su beach privado".

E observacion di e miembro di UNA, cu serramentu di beachnan na cierto momento lo hasi cu ni e piscadornan di Noord lo por jega na nan boto, e deputado ta contradici, endicando cu nan a traha Basi Ruti tambe, y cu tin un porta den e curra, di manera cu e piscadornan por pasa cuanto cu nan kier. Es mes un condicion lo mester tin pa e serramentu di e beach banda di e hotel Caribbean. Senjor FINCK (PPA) ta hanja cu e observacion di senjor Figaroa tabata hole politica, mas awor cu e ta referi na e piscadornan di Noord. Esaki ta hasi senjor FIGAROA di (UNA) contesta cu semper e tabata contra serramento di beachnan, tambe den e tempo di e bestuurscollege di UNA-AVP. Mi no tabatin miedo di vota contra mi mes B.C. den e caso aki. E observacion di senjor FABIAN KELLY (PPA): „No preocupa, lo mi percura pa e beach keda habri!", ta hasi Sr. FIGAROA (UNA) responde cu tactica, cu e ta duda si senjor Kelly tabata den posicion pa hasi cosnan grandi asina, pues ta dudoso, si e lo bolbe sinta den Raad despues dje eleccion venidero!

Senjor MATHEW (PPA) ta motiva su voto: „Cada discriminacion cu raza mester worde kibra cu tempo — y e la vota na fabor dje mocion; senjores Kelly y Leonardo (PPA) a bandona sala y no a vota den e mocion aki. Resultado: 7 contra e mocion y cuater na fabor.

E parafo, tocante electricidad, manera tabata di sepra a trece hopi debate atrobe. Senjor Werleman (UNA) a plelta pa conexion di luz pa Ayo, maske cu eiland mester pone placa aden y senjor OSBALDO CROES (PPA) ta observa, cu ora cu ELMAR hasi su conexionnan den pueblonan y lugarnan cu tin hopi hende ta biba, e nos a debolbe placa, wel anto e compania aki un biaha por hasi su instalacionnan tambe den pueblonan cu no tin hopi cas.

Senjor WERNET (UNA) tratando tocante e asunto di telefoonnan publico, ta bisa cu lo tabata bon si B.C. percura pa semper e telefoonan publico ta poni banda di luz. Mas parti anochi ta dificil pa bo draai e number correcto den e scuridad.

Senjor FIGAROA (UNA) a hala na atencion cu e trahadornan di gobierno hopi biaha ta worde transporta den trucknan, cu segun e no ta responde na e stipulacionnan di transportacion di person a. Mas di un biaha accidente dje autonan aki tabatin resultadonan fatal. E ta suplica B.C. pa investiga si tur e vehiculonan ei ta responde na e stipulacionnan di seguridad.

Tocante e capitulo „Volksgezondheid", senjor WERLEMAN (UNA) ta bini cu e proposicion pa laga e muchanan sordo-mudo cu ta na Hulanda y cu ta keda hopi anjanan largu foi nan hendenan, si nan por bini cas cu vacantie despues di 4 of 5 anja, riba gastu di gobierno. Riba esaki Sr. Henriquez ta contesta cu e proposicion aki ta den estudio caba serca B.C. E problema sinembargo ta mas complica cu un hende por imagina nan mes. E muchanan hopi biaha ta bai masha jong y despues di algun anja ta papia Hulandes so, y nada papiamento mas. Nan ta henteramente costumbra den un otro sistema di bida, un encuentro cu nan famianan, rumannan despues di tantu anja asina por resulta desilusiona.

E ta agrega acerca: „Como humano mi tambe ta partidario pa e muchanan mira nan famia, pero ta mihor pa warda te ora cu nan ta mas grandi. B.C. sinembargo tin e asunto den estudio, asina cu na e momento aki no por bisa nada definitivo".

E miembro WERLEMAN (UNA) ta pidi e rebaha e prijs di spuitmentu di cas dje gele-koorts-spuiternan di antes. E prijs aki a aumenta caba di ƒ 4.— te na ƒ 15.—. Specialmente considerando e cantidad di hendenan cu ta pidi pa spuit nan cas contra e kakalakanan chikitu, e bahamento di prijs lo tabata un gran cos.

E deputado dje departamento aki ta priminti di hasi tur loke ta posibel pa yuda elimina e plaga di kakalakanan. Actualmente expertonan ta studia di unda e kakalakanan chikitu ta bini. „Asina cu nos tin un medio eficaz pa caba cu nan, nos lo cuminza cu un accion di parti di gobierno".

E peticion di senjor WERLEMAN (UNA) pa stationa un ambulans na Santa Cruz tabata cos bieuw caba. Antes caba nan a studia e caso aki y nan a jega na e desicion cu esaki no tabatin ningun utilidad. E ambulans di Oranjestad ta suficiente rapido na Santa Cruz.

Senjor OSBALDO CROES (PPA) ta pidi pa paga tino riba e hendenan di truck di sushi, cu tin biaha ta bula pipa pa trabao. Senjor FIGAROA (UNA) en conexion cu esaki ta propone na B.C., pa di tur manera percura pa tur e casnan cu tin conexion di awa, por lo menos un bes pa siman hendenan di gobierno pasa hiba e sushinan.

E capitulo tocante e Watervoorzieningsdienst ta los e lenganan trobe. A forma un debate entre senjores Figaroa y Henriquez, cual principalmente a trata di cosnan bieuw cu a worde papia hopi biaha caba. Senjor FIGAROA (UNA) a bisa cu tres unidad lo tabata suficiente, pasobra e otronan toch lo sigui traha pa Lago. Tabata mas mihor pa no a duna awa na Lago, pasobra awor cu laga a stop su mes planta di awa den refineria un cantidad di hende mas a keda sin trabao atrobe.

(Tur loke ta di druk pretu ta bao di responsabilidad di Redaccion).